

SONY

3-758-269-11 (1)

FM Stereo/SW1-9/MW/LW 12 Band Receiver

ICF-SW10

Operating Instructions

Mode d'emploi

Bedienungsanleitung

Manual de instrucciones

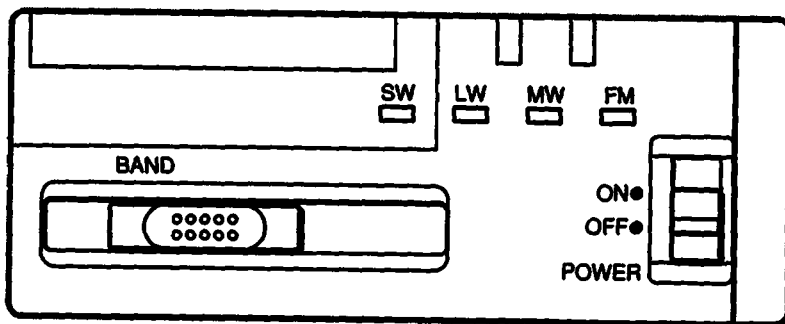
Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

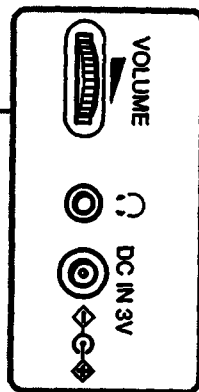
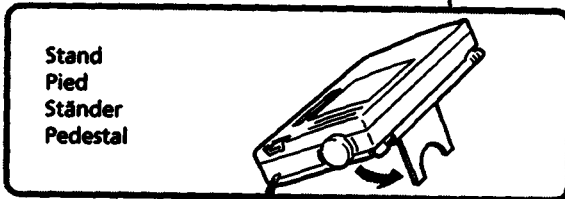
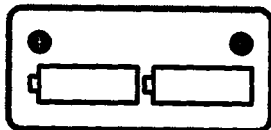
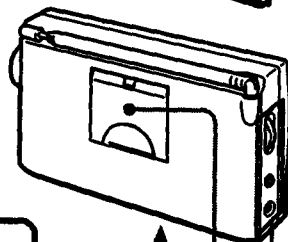
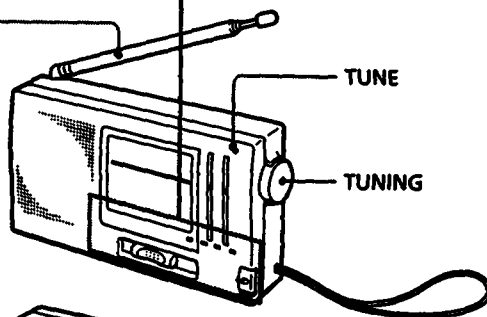
Istruzioni per l'uso

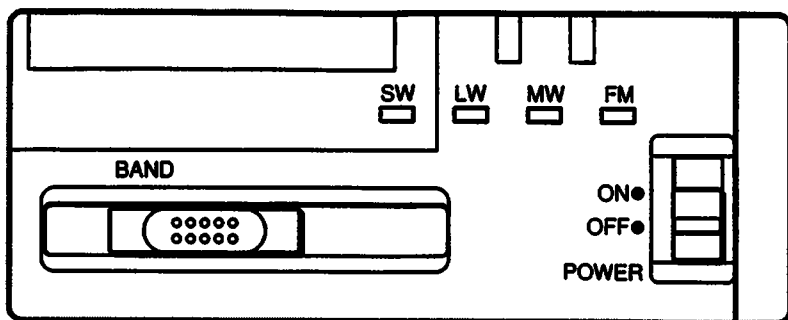
Manual de instruções

Sony Corporation © 1994 Printed in Japan

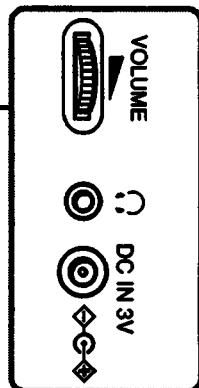
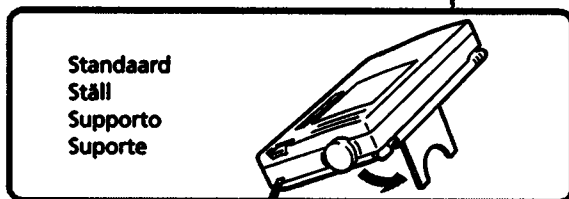
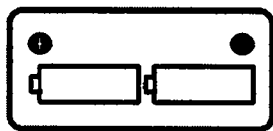
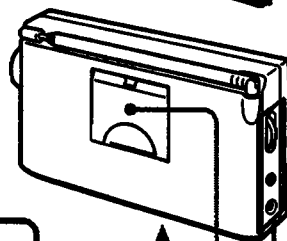
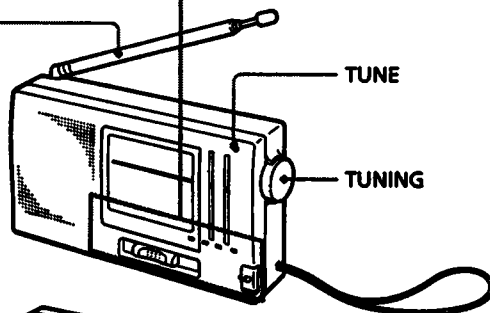


Telescopic
antenna
Antenne
télescopique
Teleskopantenne
Antena
telescopica





Teleskoopantenne
Teleskopantenn
Antenna
telescópica
Antena
telescópica



WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

Before You Begin

Thank you for choosing the Sony world band receiver! The world band receiver will give you many hours of reliable service and listening pleasure.

Before operating the world band receiver, please read these instructions thoroughly and retain them for future reference.

Features

- FM Stereo/SW1-9/MW/LW 12 band receiver with high sensitivity and selectivity
- Band spread system enables you to easily tune in SW stations
- FM stereo reception through stereo headphones

Precautions

- Do not open the unit. Refer servicing to qualified personnel only.
- Operate the unit only on 3V DC. For battery operation, use two R6 (size AA) batteries. For AC operation, use accessories recommended for the unit. Do not use any other type.
- Avoid exposure to temperature extremes, direct sunlight, moisture, sand, dust, or mechanical shock. Never leave in a car parked in the sun.
- The nameplate indicating operating voltage, etc. is located at the rear.
- Should any solid object or liquid fall into the unit, remove the batteries, and have the unit checked by qualified personnel before operating it any further.
- Since a strong magnet is used for the speaker, keep personal credit cards using magnetic coding or spring-wound watches away from the unit to prevent possible damage from the magnet.
- When the casing becomes soiled, clean it with a soft cloth dampened with a mild detergent solution. Never use abrasive cleansers or chemical solvents, as they may mar the casing.
- In vehicles or in buildings, radio reception may be difficult or noisy. Try listening near a window.

Please note that accordingly only Sound and TV-Radio Receivers meant for the entire population are allowed to be received via this set. It is prohibited to receive all other transmission such as police radio or mobile radio.

If you have any question or problem concerning your unit that is not covered in this manual, please consult the nearest Sony dealer.

Power Sources

Installing Batteries

To use the unit, open the lid at the bottom of the unit, install two R6 (size AA) batteries with correct polarity and close the lid.

When to replace the batteries

When the batteries are weak, the sound will become distorted or unstable, in this case, replace all batteries with new ones. Concerning the battery life, see "Specifications".

- When the unit is not to be used for a long period of time, remove the batteries to avoid damage caused by battery leakage and corrosion.

Using on House Current

Connect the AC power adaptor AC-E30M (not supplied) to the DC IN 3V jack, and plug it into a wall outlet.

- When the AC power adaptor is not used, be sure to unplug it both from the DC IN 3V jack and from a wall outlet.

Note on the AC Power Adaptor

Use only the AC power adaptor AC-E30M (not supplied). Do not use any other AC power adaptor.



Polarity of the plug

Listening to the Radio

1. Set **POWER** to **ON** to turn on the radio.
2. Select a desired band (**FM**, **SW1-9**, **MW**, **LW**) using the **BAND** selector.
3. Tune in a station using the **TUNING** dial. **TUNE** (tuning indicator) lights up when a station is tuned in.
4. Adjust **VOLUME**.

- To turn off the radio, set **POWER** to **OFF**.

To listen with headphones (not supplied)

For FM stereo, connect the stereo headphones to (headphones) jack.

- To improve radio reception
FM: Extend the telescopic antenna for better reception.
MW/LW: Rotate the unit horizontally for optimum reception.
A ferrite bar antenna is built into the unit.
SW: Stand the antenna telescopic vertically.

Specifications

Frequency range:

FM: 87.6-108 MHz
IF: 10.7 MHz
SW1: 4.750-5.060 MHz
SW2: 5.900-6.200 MHz
SW3: 7.100-7.350 MHz
SW4: 9.400-9.990 MHz
SW5: 11.600-12.100 MHz
SW6: 13.570-13.870 MHz
SW7: 15.100-15.800 MHz
SW8: 17.480-17.900 MHz
SW9: 21.450-21.750 MHz
MW: 530-1602 kHz
LW: 153-279 kHz
IF: 455 kHz

Speaker: Approx. 5.7 cm (2 1/4 inches) dia. 4Ω
Power output: 140 mW (at 10% harmonic distortion)

Output: Headphones jack (stereo minijack)

Power requirements: 3V DC, two R6 (size AA) batteries

DC IN 3V jack accepts: AC power adaptor AC-E30M (not supplied)

Battery life: Approx. 30 hours with Sony SUM-3 (NS)

Dimensions: Approx. 162 × 93.8 × 33.3 mm (w/h/d)

(6 1/2 × 3 3/4 × 1 5/16 inches)

Mass: Approx. 340 g (12 oz) incl. batteries

Supplied accessory: Short wave guide (1)

Accessories not supplied: AC power adaptor

*AC-E30M

LW/MW/SW wide range antenna AN-1

• The voltage of power supply is different depending on the country. Please buy an AC power adaptor in the country where the radio is to be used.

Design and specifications are subject to change without notice.

AVERTISSEMENT

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

Pour éviter tout danger d'électrocution, ne pas ouvrir le coffret. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un technicien qualifié.

Avant-propos

Merci d'avoir choisi le récepteur radio mondial Sony. Cet appareil vous garantit de nombreuses heures de fonctionnement irréprochable et vous offre le plaisir de l'écoute parfaite.

Avant de faire fonctionner ce récepteur mondial, lire attentivement ce mode d'emploi que l'on conservera pour toute référence future.

Caractéristiques

- Récepteur radio à 12 bandes FM stéréo/OC1-9/PO/GO de haute sensibilité et de haute sélectivité.
- Le système d'étalement des bandes vous permet de synchroniser facilement les stations FM.
- Réception FM stéréo par écouteurs stéréo

Précautions

- Ne pas ouvrir l'appareil. Confier l'entretien uniquement à un personnel qualifié.
- Alimenter l'appareil par courant continu de 3 volts. Pour faire fonctionner l'appareil sur piles, utilisez deux piles R6 (format AA). Pour faire fonctionner l'appareil sur courant secteur, utilisez les accessoires recommandés pour l'appareil. N'utilisez aucun autre.
- Évitez d'exposer l'appareil à des températures extrêmes, au soleil, à l'humidité, au sable, à la poussière, ou aux chocs mécaniques. Ne jamais laisser l'appareil dans une voiture garée en plein soleil.
- La plaque signalétique, qui indique entre autres la tension de fonctionnement, est située au dos de l'appareil.
- Si un solide ou liquide tombe dans l'appareil, enlevez les piles et faites examiner l'appareil par un réparateur qualifié avant de le réutiliser.
- Comme le haut-parleur contient un aimant puissant, éloignez les cartes magnétiques et les montres à ressorts pour éviter de les endommager.
- Quand le coffret est sale, nettoyez-le avec un chiffon doux légèrement imprégné d'une solution savonneuse douce. Ne pas utiliser de produits de nettoyage abrasifs ou de solvants chimiques pour ne pas abîmer la finition du coffret.
- En voiture ou dans un bâtiment, la réception radio est parfois difficile ou parasitée. Placez l'appareil près d'une fenêtre.

Pour toute question ou problème concernant cet appareil et non couvert dans ce mode d'emploi, consultez le revendeur Sony le plus proche.

Sources d'alimentation

Mise en place des piles

Pour utiliser l'appareil, ouvrez le couvercle du logement à piles situé sur le fond de l'appareil, installez deux piles R6 (format AA) en respectant la polarité, puis refermez le couvercle.

Remplacement des piles

Quand les piles sont faibles, le son est déformé ou instable. Dans ce cas, remplacez les deux piles par des neuves.

En ce qui concerne l'autonomie des piles, voir à "Spécifications".

- Si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant longtemps, enlevez les piles pour éviter tout dommage causé par une fuite des piles ou la corrosion.

Utilisation du courant secteur

Branchez l'adaptateur d'alimentation secteur AC-E30M (non fourni) sur la prise DC IN 3V puis raccordez-le à une prise murale.

- Quand vous n'utilisez pas l'adaptateur secteur, débranchez-le de la prise DC IN 3V et de la prise murale.

Remarque sur l'adaptateur secteur
N'utilisez que l'adaptateur d'alimentation secteur AC-E30M (non fourni) et aucun autre.



Polarité de la fiche

Ecoute de la radio

1. Réglez l'interrupteur **POWER** sur **ON** pour allumer la radio.
2. Choisissez une gamme (**FM**, **SW1-9**, **MW**, **LW**) avec le sélecteur **BAND**.
3. Accordez une station avec la molette **TUNING**. Le témoin **TUNE** s'allume quand une station est synchronisée.
4. Ajustez la molette de réglage **VOLUME**.

- Pour éteindre la radio, réglez l'interrupteur **POWER** sur **OFF**.

Ecoute par les écouteurs (non fournis)

Pour la FM stéréo, branchez les écouteurs stéréo sur la prise (écouteurs).

- Pour améliorer la réception radio
FM: Déployez l'antenne télescopique pour améliorer la réception.
PO/GO: Faites pivoter l'appareil à l'horizontale pour obtenir une réception optimale. Une antenne barre de ferrite est incorporée dans l'appareil.
OC: Dresser l'antenne télescopique à la verticale.

Spécifications

Plage de fréquence:

FM: 87.6-108 MHz
IF: 10.7 MHz
OC1: 4.750-5.060 MHz
OC2: 5.900-6.200 MHz
OC3: 7.100-7.350 MHz
OC4: 9.400-9.990 MHz
OC5: 11.600-12.100 MHz
OC6: 13.570-13.870 MHz
OC7: 15.100-15.800 MHz
OC8: 17.480-17.900 MHz
OC9: 21.450-21.750 MHz
PO: 530-1.602 kHz
CO: 153-279 kHz
IF: 455 kHz

Haut-parleur: Environ 5.7 cm (2 1/4 pouces) diam., 4 Ω

Puissance de sortie: 140 mW (à 10 % de distortion harmonique)

Sortie: Prise d'écouteurs (mini jack stéréo)

Alimentation: CC 3 V, deux piles R6 (format AA)

La prise DC IN 3V accepte: Adaptateur d'alimentation secteur AC-E30M (non fourni)

Autonomie des piles: Environ 30 heures avec piles Sony SUM-3 (NS)

Dimensions: Environ 162 × 93.8 × 33.3 mm (l/h/p)

(6 1/2 × 3 3/4 × 1 5/16 pouces)

Poids: Environ 340 g (12 onces) piles comprises

Accessoire fourni: Guide des ondes courtes (1)

Accessoires en option:

Adaptateur d'alimentation secteur

*AC-E30M

Antenne à large bande GO/PO/OC AN-1

- La tension de l'alimentation diffère selon les pays. Procurez-vous un adaptateur dans le pays où vous allez utiliser la radio.

La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis.

Vorsicht

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur einem Fachmann.

Vor dem Betrieb

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf dieses Sony Weltempfängers und sind überzeugt, daß Sie lange Freude an diesem hochwertigen Gerät haben werden. Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, und heben Sie sie zum späteren Nachschlagen gut auf.

Besondere Merkmale

- 12-Band-Empfänger (UKW-Stereo/KW1-9/MW/LW) hoher Empfindlichkeit und hoher Trennschärfe.
- Bandpreismöglichkeit zum exakteren Abstimmern im KW-Bereich.
- UKW-Stereoempfang über Stereo-Kopfhörer.

Zur besonderen Beachtung

- Öffnen Sie das Gehäuse nicht. Überlassen Sie Wartungsarbeiten nur einem Fachmann.
- Betreiben Sie das Gerät nur an 3 V Gleichspannung. Für Batteriebetrieb verwenden Sie zwei Mignonzellen (R6).
- Für Netzbetrieb verwenden Sie nur das empfohlene Zubehör. Andere Zubehörtteile dürfen nicht verwendet werden.
- Setzen Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen, keinem direkten Sonnenlicht, keiner Feuchtigkeit, keinem Sand, keinem Staub und keinen mechanischen Stößen aus. Lassen Sie das Gerät auch nicht in einem in der Sonne geparkten Wagen zurück.
- Das Typenschild mit Angabe der Betriebsspannung usw. befindet sich an der Rückseite.
- Sollte ein fester Gegenstand oder Flüssigkeit in das Gerät gelangen, nehmen Sie die Batterien heraus, und lassen Sie das Gerät von einem Fachmann überprüfen, bevor Sie es weiterverwenden.
- Da der Lautsprecher mit einem starken Magneten arbeitet, müssen Kreditkarten mit Magnetcodierung und Uhren mit Federwerk ferngehalten werden, um Beschädigungen durch den Magneten zu vermeiden.
- Wenn das Gehäuse verschmutzt ist, reinigen Sie es mit einem weichen, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchteten Tuch. Scharfe Reiniger oder chemische Lösungsmittel dürfen nicht verwendet werden, da diese Materialien das Gehäuse angreifen.
- In Fahrzeugen und Gebäuden ist der Radioempfang möglicherweise schwierig oder verrauscht. Betreiben Sie das Gerät dann möglichst in der Nähe eines Fensters.

Beachten Sie bitte, daß mit diesem Rundfunkempfänger nur die für die Allgemeinheit bestimmten Ausstrahlungen empfangen werden dürfen. Der Empfang anderer Ausstrahlungen (z. B. des Polizeifunks oder des Mobilfunks) ist nicht gestattet.

Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

Stromquellen

Einlegen der Batterien

Bevor Sie das Gerät betreiben, öffnen Sie den Deckel an der Unterseite des Geräts, legen Sie zwei Mignonzellen (R6) polaritätstreu ein, und schließen Sie den Deckel wieder.

Wann müssen die Batterien gewechselt werden?

Bei schwachen Batterien ist der Ton verzerrt oder instabil. Wechseln Sie die Batterien dann aus. Zur Batterie-Lebensdauer siehe unter „Technische Daten“.

- Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wird, nehmen Sie die Batterien heraus, um eine Beschädigung durch Auslaufen der Batterien und Korrosion zu vermeiden.

Netzbetrieb

Schließen Sie den Netzadapter AC-E30M (nicht mitgeliefert) an die DC IN 3V-Buchse des Geräts und an eine Wandsteckdose an.

- Bei Nichtverwendung des Netzadapters trennen Sie ihn sowohl von der DC IN 3V-Buchse als auch von der Wandsteckdose ab.

Hinweis zum Netzadapter

Verwenden Sie nur den Netzadapter AC-E30M (nicht mitgeliefert). Ein anderer Netzadapter darf nicht verwendet werden.



Steckerpolarität

Radioempfang

1. Stellen Sie **POWER** auf **ON**, um das Radio einzuschalten.
2. Wählen Sie mit dem **BAND-WÄHLER** den gewünschten Wellenbereich: **FM** (UKW), **SW1-9** (KW 1-9), **MW**, **LW**.
3. Stimmen Sie am **TUNING-RAD** auf den gewünschten Sender ab. Bei Empfang eines Senders leuchtet die **TUNE**-Anzeige auf.
4. Stellen Sie an **VOLUME** die Lautstärke ein.

- Zum Ausschalten des Radios stellen Sie **POWER** auf **OFF**.

Wiedergabe über Kopfhörer (nicht mitgeliefert)

An die ϕ -Buchse kann ein Stereo-Kopfhörer angeschlossen werden. UKW-Stereoprogramme sind über den Stereo-Kopfhörer in Stereo zu hören.

- Für optimalen Empfang
UKW: Ziehen Sie die Teleskopantenne auf volle Länge aus.
MW/LW: Drehen Sie das Gerät um die vertikale Achse, bis der Empfang optimal ist. In diesem Wellenbereich arbeitet die eingebaute richtungfindliche Ferritstabantenne.
KW: Ziehen Sie die Teleskopantenne ganz heraus und stellen Sie sie vertikal.

Technische Daten

Empfangsbereiche und Zwischenfrequenzen:

FM: 87,6 - 108 MHz
Zwischenfrequenz: 10,7 MHz
SW1: 4750 - 5060 MHz
SW2: 5900 - 6200 MHz
SW3: 7100 - 7350 MHz
SW4: 9400 - 9990 MHz
SW5: 11600 - 12100 MHz
SW6: 13570 - 13870 MHz
SW7: 15100 - 15800 MHz
SW8: 17480 - 17900 MHz
SW9: 21450 - 21750 MHz
MW: 530 - 1602 kHz
LW: 153 - 279 kHz
Zwischenfrequenz: 455 kHz

Lautsprecher: ca. 5,7 cm ϕ , 4 Ohm
Ausgangsleistung: 140 mW (bei 10% Klirrfaktor)
Ausgang: Kopfhörerbuchse (Stereo-Minibuchse)
Stromversorgung: 3 V Gleichspannung, 2 Mignonzellen (R6), an DC IN 3V-Buchse anschließbar; Netzadapter AC-E30M (nicht mitgeliefert)
Batterie-Lebensdauer: ca. 30 Stunden mit Sony Batterie SUM-3 (NS)
Abmessungen: ca. 162 x 93,8 x 33,3 mm (B/H/T)
Gewicht: ca. 340 g, einchl. Batterien
Mitgeliefertes Zubehör: Kurzwellenhandbuch (1)

Sonderzubehör: Netzadapter *AC-E30M
LW/MW/KW-Breitbandantenne AN-1

- Die Betriebsspannung dieses Netzadapters ist von Land zu Land verschieden. Kaufen Sie den Netzadapter deshalb in dem Land, in dem das Radio verwendet werden soll.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

ADVERTENCIA

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad. En caso de avería solicite sólo los servicios de personal cualificado.

Antes de comenzar

¡Muchas gracias por la adquisición del receptor de banda universal Sony! Este receptor de banda universal le rendirá muchas horas de servicio fiable y placer de escucha. Antes de utilizar el receptor, lea detenidamente estas instrucciones y consérvelas para futuras referencias.

Particularidades

- Receptor de 12 bandas de FM estéreo/SW1-9/MW/LW con gran sensibilidad y selectividad
- Sistema de expansión de banda que le permitirá sintonizar fácilmente emisoras de SW
- Recepción de FM estéreo a través de auriculares estéreo

Precauciones

- No abra la caja. En caso de avería solicite sólo los servicios de personal cualificado.
- Alimente la unidad con 3 V CC solamente. Para alimentarla con pilas, utilice dos pilas R6 (tamaño AA). Para alimentarla con la red, emplee los accesorios recomendados para esta unidad. No use ningún otro tipo.
- Evite la exposición a temperaturas extremadas, la luz solar directa, la humedad, la arena, el polvo y los golpes.
- Nunca deje la unidad en el interior de un automóvil aparcado al sol.
- La placa de características en la que se indica la tensión de alimentación, etc. se encuentra en la parte posterior.
- Si dentro de la unidad cae algún objeto sólido o líquido, extraiga las pilas y haga que sea comprobada por personal cualificado antes de reutilizarla.
- Como el altavoz emplea un imán interno, mantenga las tarjetas de crédito que empleen codificación magnética o los relojes de cuerda alejados de la unidad para evitar los daños que podría causar tal imán.
- Cuando se ensucie el exterior, límpielo con un paño suave humedecido en una solución poco concentrada de detergente. Nunca emplee limpiadores abrasivos ni disolventes químicos porque podría dañar el acabado.
- En vehículos y edificios, la radiorecepción puede resultar difícil o ruidosa. Pruebe escuchando cerca de una ventana.

Si tiene alguna pregunta o problema en relación con esta unidad que el manual no pueda resolver, póngase en contacto con su proveedor Sony.

Fuentes de alimentación

Colocación de las pilas

Para utilizar la unidad, abra la tapa de la base de la unidad, coloque dos pilas R6 (tamaño AA) con la polaridad correcta, y cierre la tapa.

Cuándo reemplazar las pilas

Cuando las pilas se debiliten, el sonido se volverá distorsionado o inestable. En este caso, reemplace ambas pilas por otras nuevas. Con respecto a la duración de las pilas, consulte "Especificaciones".

- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, extraiga las pilas para evitar el daño que podría causar el electrolito de las mismas.

Utilización con la corriente de la red

Conecte el adaptador de CA AC-E30M (no suministrado) a la toma DC IN 3V, y enchúfelo en una toma de la red.

- Cuando no vaya a utilizar el adaptador de CA, desenchúfelo de la toma DC IN 3V y de la toma de la red.

Nota sobre el adaptador de CA
Utilice solamente el adaptador de CA AC-E30M (no suministrado). No use ningún otro adaptador.



Polaridad de la clavija

Radiorecepción

1. Ponga **POWER** en **ON** para conectar la radio.
2. Seleccione la banda deseada (**FM**, **SW1-9**, **MW**, **LW**) con el selector **BAND**.
3. Sintonice la emisora con el dial **TUNING**. Cuando se sintonice una emisora, se encenderá **TUNE** (indicador de sintonía).
4. Ajuste **VOLUME** (volumen).

- Para desconectar la radio, ponga **POWER** en **OFF**.

Para escuchar con unos auriculares (no suministrados)

Para escuchar programas de FM estéreo, conecte los auriculares estéreo a la toma ϕ (auriculares).

- Para mejorar la recepción
FM: Extienda la antena telescópica para mejorar la recepción.
MW/LW: Gire la unidad horizontalmente hasta obtener la óptima recepción. La unidad tiene incorporada una antena de barra de ferrita.
SW: Levante la antena telescópica verticalmente.

Especificaciones

Gama de frecuencias:

FM: 87,6 - 108 MHz
Frecuencia intermedia: 10,7 MHz
SW1: 4750 - 5060 MHz
SW2: 5900 - 6200 MHz
SW3: 7100 - 7350 MHz
SW4: 9400 - 9990 MHz
SW5: 11600 - 12100 MHz
SW6: 13570 - 13870 MHz
SW7: 15100 - 15800 MHz
SW8: 17480 - 17900 MHz
SW9: 21450 - 21750 MHz
MW: 530 - 1602 kHz
LW: 153 - 279 kHz
Frecuencia intermedia: 455 kHz

Altavoz: Aprox. 5,7 cm de diá., 4 Ω

Potencia de salida: 140 mW (al 10% de distorsión armónica)

Salida: Toma de auriculares (minitoma estéreo)
Alimentación: 3 V CC, dos pilas R6 (tamaño AA)
La toma DC IN 3V acepta: adaptador de CA AC-E30M (no suministrado)

Duración de las pilas: Aprox. 30 horas utilizando pilas SUM-3(NS) Sony

Dimensiones: Aprox. 162 x 93,8 x 33,3 mm (an/al/prf)

Masa: Aprox. 340 g incluyendo las pilas
Accesorio suministrado: Short wave guide (1)

Accesorios no suministrados: Adaptador de CA

- AC-E30M
Antena de gama amplia de LW/MW/SW AN-1
- La tensión de alimentación de la red se define depende del país. Adquiera un adaptador de CA en el país donde vaya a utilizar la radio.

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

WAARSCHUWING

Stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht, om gevaar van brand of een elektrische schok te voorkomen.

Open niet de behuizing, om gevaar van elektrische schokken te vermijden. Laat reparaties uitsluitend aan de erkende vakhandel over.

Alvorens te beginnen

Onze hartelijke dank voor uw aankoop van deze Sony wereldradio! Deze radio zal u vele uren trouwe dienst bewijzen en u veel luisterplezier verschaffen.
Lees, alvorens de wereldradio in gebruik te nemen, de gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar deze voor eventuele naslag.

Kenmerken

- FM stereo/KG1-9/MG/LG 12-band radio met hoge gevoeligheid en selectiviteit.
- Afstemband-zoekstelsel om gemakkelijk op kortegolf-zenders te kunnen afstemmen.
- U kunt naar FM stereo-uitzendingen luisteren via een stereo hoofdtelefoon.

Voorzorgsmaatregelen

- Open de ombouw van het apparaat niet. Laat uwendig onderhoud of reparaties over aan bevoegd onderhoudspersoneel.
- Gebruik dit apparaat uitsluitend op 3 V gelijkstroom.
Voor batterijvoeding gebruikt u twee R6 (AA-formaat) batterijen.
Voor gebruik op lichtmet-voeding dient u de voor dit apparaat aanbevolen aansluit-accessoires te gebruiken. Gebruik geen andere aansluit-accessoires.
- Zorg dat het apparaat niet blootgesteld wordt aan extreme temperaturen, rechtstreekse zonnestraling, vocht, stof of zand, of mechanische schokken of trillingen.
Laat het apparaat niet achter in een auto die in de zon geparkeerd staat.
- Het naamplaatje met daarop de bedrijfsaanspanning e.d. bevindt zich aan de achterkant van het apparaat.
- Mocht er vloeistof of een voorwerp in het apparaat terechtkomen, verwijder dan de batterijen en laat het apparaat eerst door een deskundige nakijken alvorens het weer in gebruik te nemen.
- Aangezien in de luidspreker een sterke magneet aanwezig is, dient u persoonlijke kredietkaarten, die gebruik maken van een magnetische codering, of kortages met een verwerk uit de buurt van het apparaat te houden om mogelijke schade als gevolg van het magnetisch veld te voorkomen.
- Wanneer de buitenkant van het apparaat vuil is, kunt u deze reinigen met een zachte doek, licht bevochtigd met een milde vloeibare zeep.
Gebruik nooit schuurmiddelen of chemische oplosmiddelen, aangezien deze de afwerking van het apparaat kunnen aantasten.
- Binnenruimte of in een voertuig kunnen radio-uitzendingen wel eens onduidelijk of met storing doorkomen. Probeer in dat geval of de ontvangst in de buurt van een raam beter klinkt.

Mocht u vragen of problemen met het apparaat hebben die niet in deze gebruiksaanwijzing behandeld worden, aarzel dan niet contact op te nemen met de dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Stroomvoorziening Batterij-inleg

Alvorens de radio in gebruik te nemen, dient u het deksel aan de onderkant te openen. twee R6 (AA-formaat) batterijen met de juiste polariteit van + en - in het batterijvak te plaatsen en het deksel weer te sluiten.

Wanneer de batterijen aan vervanging toe zijn

Als de batterijen leeg raken, zal de weergave vervaagd of onstabiel klinken. Dan is het tijd beide batterijen door nieuwe te vervangen. Zie voor de gebruiksduur van de batterijen de opgave onder "Technische gegevens".

- Wanneer u van plan bent het apparaat geruime tijd niet te gebruiken, is het aanbevolen de batterijen er uit te verwijderen, om schade door eventuele batterijlekkage en corrosie te voorkomen.

Gebruik op netspanning

Sluit de Sony AC-E30M netspanningsadapter (niet bijgeleverd) aan op de gelijkstroomgang (DC IN 3V) en steek de stekker van de netspanningsadapter in het stopcontact.

- Gebruikt u de netspanningsadapter niet, verbreek dan de aansluiting op de gelijkstroomgang en trek de stekker uit het stopcontact.

Opmerking betreffende de netspanningsadapter

Gebruik uitsluitend de AC-E30M netspanningsadapter (niet bijgeleverd). Gebruik geen ander type netspanningsadapter.



Polariteit van de gelijkstroomstekker

Luisteren naar de radio

1. Zet de **POWER** schakelaar op "ON" om de radio in te schakelen.
2. Kies de gewenste afstemband (**FM**, **SW1-9**, **MW** of **LW**) met de **BAND** afstembandkiezer.
3. Stem af op de gewenste radiozender met de **TUNING** afstemknop.
De **TUNE** afstem-indikator zal gaan branden als er naar behoren op een zender is afgestemd.
4. Stel de geluidsterkte naar wens in met de **VOLUME** regelaar.

- Om de radio uit te schakelen, zet u de **POWER** schakelaar op "OFF".

Luisteren via een hoofdtelefoon (niet bijgeleverd)

Voor FM stereo sluit u een hoofdtelefoon aan op de ϕ hoofdtelefoon-aansluiting.

- Verbeteren van de radio-ontvangst
FM: Trek de teleskoopantenne uit en richt deze voor de beste ontvangst.
MG/LG: Draai het gehele apparaat in het horizontale vlak om de richting voor de beste ontvangst te vinden.
Een ferriet-staafantenne is ingebouwd.
KG: Schuif de teleskoopantenne volledig uit en zet deze in een verticale stand.

Technische gegevens

Afstembereik:

FM: 87,6 - 108 MHz
Tussenfrequentie: 10,7 MHz
Kortegolf 1: 4,750 - 5,060 MHz
Kortegolf 2: 5,900 - 6,200 MHz
Kortegolf 3: 7,100 - 7,350 MHz
Kortegolf 4: 9,400 - 9,990 MHz
Kortegolf 5: 11,600 - 12,100 MHz
Kortegolf 6: 13,570 - 13,670 MHz
Kortegolf 7: 15,100 - 15,800 MHz
Kortegolf 8: 17,480 - 17,900 MHz
Kortegolf 9: 21,450 - 21,750 MHz
Middengolf: 530 - 1620 kHz
Lange golf: 153 - 279 kHz

Tussenfrequentie: 455 kHz

Luidspreker: Ca. 5,7 cm doorsnede, 4 ohm

Uitgangsvermogen: 140 mW (bij 10% harmonische vervorming)

Uitgangsaansluiting: Hoofdtelefoon-aansluiting (stereo ministekkerbus)

Stroomvoorziening: 3 volt gelijkstroom van: twee R6 (AA-formaat) batterijen (niet bijgeleverd)

Gelijkstroomgang (DC IN 3V) voor aansluiten van: AC-E30M netspanningsadapter (niet bijgeleverd)
Gebruiksduur batterijen: Ca. 30 uur met Sony SUM-3 (NS) batterijen

Afmetingen: Ca. 162 x 93,8 x 33,3 mm (b/h/d)

Gewicht: Ca. 340 gram, inkl. batterijen

Bijgeleverd toebehoren: Gids voor de kortegolf (1)

Los verkrijgbare toebehoren:

- Netspanningsadapter *AC-E30M
- LG/MG/KG universeel-antenne AN-1
- De spanning van het lichtnet kan van land tot land verschillen. Voor alle zekerheid kunt u zich het best een netspanningsadapter aanschaffen in het land waar u de radio wilt gebruiken.

Wijzigingen zonder kennisgeving in ontwerp en technische gegevens voorbehouden.

VARNING

Utsätt inte radion för regn och fukt för att undvika riskerna för brand och/eller elektriska stötar.

Öppna inte höjlet. Det kan resultera i risk för elektriska stötar. Överlåt all reparations- och underhållsarbete till fackkunniga tekniker.

Innan radion tas i bruk

Tack för att du valde Sonys radio med världsomfattande mottagningsområde! Denna radio är en pålitlig radio du kan njuta av i åratal. Läs noga igenom bruksanvisningen för att lära känna till radion och dess användning. Spara bruksanvisningen.

Egenskaper

- Radion har 12 våglängder (FM/KV1-9/MV/LV) med hög känslighet och selektivitet.
- Tack vare bandspridning är det lätt att ställa in KV-stationer.
- FM-stereomottagning via stereohörlurar

Att observera

- Ta inte isär radion. Överlåt allt underhålls- och reparationsarbete till fackkunniga reparatörer.
- Driv radion på 3 volts likströmsspanning.
Vid batteridrift: driv radion med två st. batterier R6 (storlek AA).
Vid nät drift: använd de tillbehör som rekommenderas för denna radio. Använd inga andra slags tillbehör.
- Placera inte radion på platser, där den utsätts för värme, kyla, solsken, fukt, sand, damm och/eller mekaniska vibrationer. Låt inte radion i en bil parkerad i solen.
- Nämnpåsen, som anger märkspänningen och liknande märkuppgifter, finns på baksidan.
- Ta ur batterierna, om du skulle råka tappa ett föremål eller spilla vätska i radion. Låt en fackkunnig reparatör besiktiga radion innan den tas i bruk igen.
- Låt inte kreditor med magnetkoder och/eller fideruppdragna klockor ligga i radions närhet på grund av att den kraftiga magnet, som används i högtalaren, kan bli orsak till skador.
- Torka vid behov radion med en mjuk trasa, som fuktats i mild diskmedelslösning. Använd aldrig slipande rengöringsmedel eller kemiska lösningar. Det kan skada ytebehandlingen.
- Det kan uppstå störningar vid radiomottagning i fordon och byggnader. Lysna på radion vid ett fönster.

Rådfråga affären där radion köptes, eller Sonys representant, när du råkar ut för svårigheter eller vill ställa frågor som inte besvaras i denna bruksanvisning.

Strömförsörjning Batteriernas isättning

Öppna batterifackslocket på radions undersida. Ligg i två st. batterier R6 (storlek AA) med polerna vända åt korrekt håll. Stäng locket.

När måste batterierna bytas ut?

Volymen blir lägre och det uppstår störningar i ljudet när batterierna börjar laddas ut. Byt ut båda batterierna mot nya batterier.
Vi hänvisar till Tekniska data angående batteriernas livslängd.

- Ta ur batterierna, när radion inte ska användas under en längre tidsperiod, för att undvika skador på grund av batterileckage och korrosion.

Nät drift

Anslut den ens kontakten på nåtdelens AC-E30M (tillval) kabel till likströmsintaget DC IN 3V och stickkontakten till ett vägguttag.

- Var noga med att koppla ur kabeln ur både likströmsintaget DC IN 3V som vägguttaget när nåtdelen inte ska användas för att driva radion.

Att observera angående nåtdelen

Använd bara nåtdelen AC-E30M (tillval). Använd inga andra typer av nåtdelar.



Kontaktens polfördelning

Radiomottagning

1. Skjut strömbrytaren **POWER** till tillslaget läge **ON** för att slå på radion.
2. Skjut **BAND** till läget för önskad våglängd (**FM**, **SW (KV)** 1-9, **MW (MV)** eller **LW (LV)**).
3. Vrid på **TUNING** för att ställa in önskad station.
Indikatorn **TUNE** tänds när en station ställts in.
4. Vrid på **VOLUME** för att styra volymen till lämplig nivå.

- Skjut strömbrytaren **POWER** till fräslaget läge **OFF** för att slå av radion.

Ljudåtergivning via hörlurar (tillval)

Anslut ett par stereohörlurar till hörlursuttaget ϕ .

- Tydligare radiomottagning
Vid FM-mottagning: dra ut teleskopantennen för att förbättra mottagningskvaliteten.
Vid MV/LV-mottagning: vrid radion på det horisontella planet tills mottagningskvaliteten blir optimal. MV/LV-antennen är en unbyggd terrastavantenn.
Vid KV-mottagning: dra ut teleskopantennen så långt det går. Låt antennen stå i stående ställning.

Tekniska data

Mottagningsområde:

FM: 87,6 - 108 MHz
Mellanfrekvens: 10,7 MHz
KV1: 4,750 - 5,060 MHz
KV2: 5,900 - 6,200 MHz
KV3: 7,100 - 7,350 MHz
KV4: 9,400 - 9,990 MHz
KV5: 11,600 - 12,100 MHz
KV6: 13,570 - 13,670 MHz
KV7: 15,100 - 15,800 MHz
KV8: 17,480 - 17,900 MHz
KV9: 21,450 - 21,750 MHz
MV: 530 - 1602 kHz
LV: 153 - 279 kHz
Mellanfrekvens: MV/LV: 455 kHz
Högtalare: ca. 5,7 cm i diam., 4 ohm
Utteffekt: 140 mW (med 10% overtonsdistorion)
Utgång: hörlursuttag (stereominusjack)
Strömförsörjning: 3 volts likströmsspanning med två batterier R6 (storlek AA)
Likströmsintaget DC 3 V IN kan anslutas till: nåtdelen AC-E30M (tillval)
Batteriernas livslängd: ca. 30 timmar när radion drivs med Sonys batterier SUM-3 (NS)
Dimensioner: ca. 162 x 93,8 x 33,3 mm (b/h/d)
Vikt: ca. 340 gram inkl. batterier
Medföljande tillbehör: handbok för våglängder (1)

Valfria tillbehör: nåtdel *AC-E30M

LV/MV/KV-antenn AN-1

- Naspanningen varierar beroende på land. Kop en nåtdel som är lämpad för landet radion ska användas i.

Rätt till ändringar förbehålles.

ATTENZIONE

Per evitare il pericolo di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

Per evitare scosse elettriche, non aprire l'apparecchio. Per le riparazioni rivolgersi solo a personale qualificato.

Prima di cominciare

Grazie per aver scelto questo ricevitore a bande mondiali Sony! Questo apparecchio vi offrirà numerose ore di funzionamento affidabile e piacere di ascolto. Prima di usare l'apparecchio, leggere con attenzione questo manuale e conservarlo per riferimenti futuri.

Caratteristiche

- Ricevitore a 12 bande FM stereo/SW1-9/MW/LW con alta sensibilità e selettività.
- Sistema a gamma di bande per facilitare la sintonizzazione delle stazioni SW.
- Ricezione FM stereo tramite auricolari stereo.

Precauzioni

- Non aprire l'apparecchio. Per la manutenzione rivolgersi solo a personale qualificato.
- Far funzionare l'apparecchio solo a 3 V CC. Per l'uso a pile, usare due pile R6 (formato AA). Per l'uso a corrente CA, usare gli accessori consigliati per questo apparecchio. Non usare alcun altro tipo.
- Evitare l'esposizione a estremi di temperatura, luce solare diretta, umidità, sabbia, polvere o scosse meccaniche. Non lasciarlo mai in un'auto parcheggiata al sole.
- La piastrina indicante la tensione operativa, ecc. si trova sul retro.
- Nel caso solidi o liquidi penetrino nell'apparecchio, estrarne le pile e far controllare l'apparecchio da personale qualificato prima di usarlo nuovamente.
- Poiché un forte magnete è stato impiegato per il diffusore, tenere carte di credito personali a codificazione magnetica e orologi a molle lontani dall'apparecchio per evitare possibili danni causati dal magnete.
- Quando il rivestimento è sporco, pulirlo con un panno morbido inumidito con una blanda soluzione detergente. Non usare mai pulitori abrasivi o solventi chimici, perché possono danneggiare il rivestimento.
- All'interno di veicoli o edifici, la ricezione radio può essere difficile o disturbata. Provare ad ascoltare vicino a una finestra.

Nel caso di interrogativi o problemi riguardanti l'apparecchio non spiegati in questo manuale, consultare il proprio rivenditore Sony.

Alimentazione

Inserimento delle pile

Per usare il ricevitore, aprire il coperchio sul fondo dell'apparecchio. Inserire due pile R6 (formato AA) con la corretta polarità e richiudere il coperchio.

Quando sostituire le pile

Quando le pile sono deboli, il suono diventa distorto o instabile. In questo caso sostituire tutte le pile con altre nuove. Per quanto riguarda la durata delle pile vedere "Caratteristiche tecniche".

- Quando non si usa l'apparecchio per un lungo periodo estrarre le pile per evitare danni causati da perdite del fluido delle pile e corrosione.

Uso con corrente domestica

Collegare il trasformatore CA AC-E30M (non in dotazione) alla presa DC IN 3V e collegarlo a una presa a muro.

- Quando non si usa il trasformatore CA, scollegarlo sia dalla presa DC IN 3V che dalla presa a muro.

Nota sul trasformatore CA

Usare solo il trasformatore CA AC-E30M (non in dotazione). Non usare alcun altro trasformatore CA.



Polarità della spina

Ascolto della radio

1. Regolare **POWER** su **ON** per accendere la radio.
2. Selezionare la banda desiderata (**FM**, **SW1-9**, **MW**, **LW**) usando il selettore **BAND**.
3. Sintonizzare una stazione usando la manopola **TUNING**. **TUNE** (indicatore di sintonia) si illumina quando viene sintonizzata una stazione.
4. Regolare **VOLUME**.

- Per spegnere la radio, regolare **POWER** su **OFF**.

Per ascoltare con le cuffie (non in dotazione)

Collegare le cuffie stereo alla presa ϕ (cuffie).

- Per migliorare la ricezione radio **FM**: Estendere l'antenna telescopica per una ricezione migliore.
- MW/LW**: Ruotare l'apparecchio orizzontalmente per una ricezione ottimale. Un'antenna a barra di ferrite è incorporata nell'apparecchio.
- SW**: Estendere l'antenna telescopica verticalmente.

Caratteristiche tecniche

Campo di frequenza:

FM: 87,6-108 MHz
IF: 10,7 MHz
SW1: 4,750-5,060 MHz
SW2: 5,900-6,200 MHz
SW3: 7,100-7,350 MHz
SW4: 9,400-9,990 MHz
SW5: 11,600-12,100 MHz
SW6: 13,570-13,870 MHz
SW7: 15,100-15,800 MHz
SW8: 17,480-17,900 MHz
SW9: 21,450-21,750 MHz
LW: 153-279 kHz
IF: 455 kHz

Diffusore: Circa 5,7 cm dia, 4 Ω

Uscita di potenza: 140 mW (al 10% di distorsione armonica)

Uscita: Presa cuffie (minipresa stereo)

Alimentazione: 3 V CC, due pile R6 (formato AA)

La presa DC IN 3V accetta:

Trasformatore CA AC-E30M (non in dotazione)

Durata delle pile: Circa 30 ore con pile Sony

SUM-3 (NS)

Dimensioni: Circa 162 x 93,8 x 33,3 mm (l/a/p)

Massa: Circa 340 g, incluse le pile

Accessori in dotazione: Guida alle onde corte (1)

Accessori opzionali:

Trasformatore CA *AC-E30M

Antenna a gamma ampia LW/MW/SW AN-1

* La tensione dell'alimentazione differisce a seconda dei paesi. Acquistare il trasformatore CA nel paese dove si intende impiegare l'apparecchio.

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

ADVERTÊNCIA

Para evitar o risco de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos especializados.

Preparativos iniciais

Gratos pela escolha do receptor de bandas mundial da Sony! Este receptor de bandas mundial proporciona-lhe a incontáveis horas de audição prazerosa e desempenho de alta confiabilidade. Antes de fazer funcionar o seu receptor de bandas mundial de bandas, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.

Características

- Receptor de 12 bandas FM estereo/SW1-9/MW/LW com alta sensibilidade e selectividade.
- Sistema de propagação de banda que possibilita uma fácil sintonização das estações SW.
- Recepção de FM estereo através dos auscultadores estereo.

Precauções

- Não abra nem desmonte o aparelho. Solicite assistência somente a pessoal técnico qualificado.
- Faça funcionar este aparelho somente com 3 V CC.
- Para o funcionamento com pilhas, utilize duas pilhas R6 (tamanho AA). Para o funcionamento com CA, utilize os acessórios recomendados para o aparelho. Não utilize de nenhum outro tipo.
- Evite exposições a temperaturas extremas, a luz solar directa, a humidade, a areia, a poeira ou a choques mecânicos.
- Nunca deixe o aparelho no interior de um automóvel estacionado sob o sol.
- A placa indicativa da voltagem de funcionamento, etc. está localizada na parte posterior do aparelho.
- Caso um objecto sólido ou um líquido penetre no aparelho, retire as pilhas e submeta-o a uma revisão técnica por pessoal qualificado antes de voltar a utilizá-lo.
- Visto que um forte íman é utilizado no altifalante, mantenha cartões de crédito de codificação magnética ou relógios a corda distantes do aparelho, a fim de evitar possíveis avarias causadas pelo íman.
- Quando o aparelho apresentar sujidades, limpe-o com um pano macio levemente humedecido com uma solução de detergente suave. Nunca utilize soluções de limpeza abrasivas ou solventes químicos, pois os mesmos podem danificar o acabamento exterior do aparelho.
- No interior de veículos ou de edifícios, a recepção do rádio pode apresentar-se dificultada ou ruidosa. Experimente a audição nas proximidades de uma janela.

Caso surjam quaisquer dúvidas ou problemas concernentes a este aparelho, não solucionados neste manual, consulte o seu agente Sony mais próximo.

Fontes de alimentação

Inserção das pilhas

Antes de utilizar o aparelho, abra a tampa na base do mesmo. Insira duas pilhas R6 (tamanho AA) observando a correspondência dos pólos, e a seguir volte a colocar a tampa.

Quando substituir as pilhas

Quando as pilhas se tornarem fracas, o som apresentar-se-á distorcido ou instável. Neste caso, substitua todas as pilhas por outras novas. Acerca da duração das pilhas, consulte "Especificações".

- Quando o aparelho não for ser utilizado por um longo período, retire as pilhas a fim de evitar avarias decorrentes de eventual fuga do eletrólito e posterior corrosão das pilhas.

Alimentação com a tensão da rede CA

Ligue o adaptador CA AC-E30M (venda avulsa) à tomada DC IN 3V e a uma tomada da rede CA.

- Quando o adaptador CA não for ser utilizado, certifique-se de desligá-lo tanto da tomada DC IN 3V como da tomada da rede CA.

recepção do rádio pode apresentar-se dificultada ou ruidosa. Experimente a audição nas proximidades de uma janela.

Nota sobre o adaptador CA

Utilize somente o adaptador CA AC-E30M (venda avulsa). Não utilize nenhum outro adaptador CA.



Polandade da ficha

Audição do rádio

1. Ajuste o interruptor **POWER** para **ON** para activar o rádio.
2. Seleccionar uma banda desejada (**FM**, **SW1-9**, **MW**, **LW**) com o selector **BAND**.
3. Sintonize uma estação com o anel **TUNING**. A indicação **TUNE** (de sintonização) acende-se quando uma estação for sintonizada.
4. Ajuste o controlo **VOLUME**.

- Para desligar o rádio, ajuste o interruptor **POWER** para **OFF**.

Audição com os auscultadores (venda avulsa)

Ligue os auscultadores estereo à tomada ϕ (para auscultadores).

- Como aprimorar a recepção do rádio **FM**: Estire a antenna telescópica de modo a obter uma melhor recepção.
- MW/LW**: Gire o aparelho horizontalmente em busca de uma ótima recepção.
- Uma antenna de barra de ferrite encontra-se incorporada ao aparelho.
- SW**: Posicione a antenna telescópica na vertical.

Especificações

Amplitude de frequências:

FM: 87,6 - 108 MHz
Frequência intermediária: 10,7 MHz
SW1: 4,750 - 5,060 MHz
SW2: 5,900 - 6,200 MHz
SW3: 7,100 - 7,350 MHz
SW4: 9,400 - 9,990 MHz
SW5: 11,600 - 12,100 MHz
SW6: 13,570 - 13,870 MHz
SW7: 15,100 - 15,800 MHz
SW8: 17,480 - 17,900 MHz
SW9: 21,450 - 21,750 MHz
LW: 153 - 279 kHz
IF: 455 kHz

Altifalante: Aprox. 5,7 cm de diâm., 4 Ω

Potência de saída: 140 mW (a 10% de distorção harmónica)

Saída: Tomada para auscultadores (minitomada estereo)

Alimentação: 3 V CC, com duas pilhas R6

(tamanho AA)

A tomada DC IN 3V aceita:

Adaptador CA AC-E30M (venda avulsa)

Duração das pilhas: Aprox. 30 horas com pilhas

Sony SUM-3 (NS)

Dimensões: Aprox. 162 x 93,8 x 33,3 mm (l/a/p)

Peso: Aprox. 340 g, incluindo pilhas

Acessórios fornecidos: Guia de ondas curtas (1)

Acessórios opcionais:

Adaptador CA *AC-E30M

Antena AN-1 de ampla gama para LW/MW/SW

* A voltagem da fonte de alimentação difere

conforme o país. Portanto, adquira um

adaptador CA no país onde o rádio vá ser

utilizado.

Design e especificações sujeitos a alterações sem

aviso prévio.